

A1-2

以下介紹幾個法國日常生活常用的肢體語言動作。

1. **Faire la moue**：藉由噘嘴來表達不滿意，不愉快，厭惡等等。

The French pout is a classic French facial gesture which expresses discontent, disdain, disgust... just about any negative emotion...

To *faire la moue*, push your lips out and bring them back in, kind of like a quick pucker up to a kiss. A bored expression on the face is a common accompaniment.



Register - familiar

2. **Baiser la main**：男士在正式場合可以輕吻女士手背來表達敬意。

A man kissing a woman's hand is a gesture of sophistication and refinement. The lips should not actually touch the hand, but simply hover above it.

This gesture is a bit old-fashioned, but French President Jacques Chirac reminded the world of it when he kissed the hand of U.S. First Lady Laura Bush during her visit to France in September 2003.



Register - formal

3. **Un, deux, trois...**：法國人計算時會用不同的手指來表示數字。

When using the fingers to count in France, the thumb is the first counter.

When counting on the fingers, the thumb is one, the index finger is two, the middle finger is three, etc.

un



deux



trois



Likewise, when holding your hand up to indicate a number, hold up your hand with the thumb as the first counter and add from there.



The French will see the thumb even if you don't hold it up: if you hold up two fingers the American way, you'll get three of whatever you're ordering, not two.

Register - normal

4. **Pardon!**: 遮掩嘴巴，來表達抱歉。

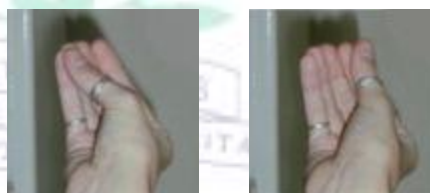
To apologize or indicate that you've messed up, cover your mouth with both hands.

Register - normal



5. « **Du fric !** »: 用拇指與其他四指搓動這種數鈔票的動作來表示錢財。

To indicate that you need money or that something is expensive, hold out your hand with your fingers and thumb touching, and rub your thumb across your fingertips. The gesture itself will get the message across, but if you like, you can say "Du fric !" or "C'est pas donné !"



Register - familiar

6. Ferme-la !: 若是要別人住嘴，就用手做夾住的動作。

When you want to say "shut it" or "shut your mouth," the *ferme-la* (aka *clapet* or *le camembert*) gesture will get the point across.

Hold your hand out in the shape of a C and then squeeze the fingers and thumb together.

Register - familiar



7. « Pied de nez »: 表達惡作劇，整人。

The pied de nez gesture (thumbing your nose) is used to make fun of someone, usually behind his or her back.

Hold one hand up with your thumb touching your nose and wiggle your fingers.



Optionally, you can hold up your other hand with the thumb touching below the pinky of the first hand. If you want to be really infantile, make a face or stick out your tongue.



Register - familiar

8. « **Mon œil !** » : 食指將眼瞼輕輕下拉，表示不相信。

To express your disbelief at what someone is telling you, use your index finger to pull down the skin under your eye and say, "Mon œil !"

This is equivalent to the English expression "My foot!"

This gesture is a much stronger version of Qu'est-ce qu'il chante, là ?



Register - familiar

9. « **On a sommeil** » : 愛睏囉，想睡了。

This gesture has two meanings. It can indicate someone

- who is tired and wants to go to sleep, or
- who is asleep and shouldn't be woken up

Join your hands, place them on your shoulder, rest your cheek on them, and (optionally) close your eyes.

Register - normal



10. Motus et bouche cousue : 在嘴上做一個拉鍊拉起來的動作，表示完全不可以說話，絕對消音。

To say "mum's the word," "keep it under your hat," or "zip your lips," use the *motus et bouche cousue* gesture.

Hold your thumb and forefinger together and move them across your lips.



Register - informal



11. Ras-le-bol ! : 用手在額頭前面水平劃過，表示已經滿到頭頂，受不了了！

If someone or something is annoying or exasperating, you can say "enough is enough" with the *ras-le-bol* gesture: move your hand over your head, front to back.



Register - informal

Expression - J'en ai ras le bol !

12. Passer sous le nez: 手指在鼻子前面水平劃過，表示別人連在眼前發生的事情都沒注意到。

To visually describe how someone missed something, that something slipped through one's fingers or, literally, that something passed right under one's nose, use the *passer sous le nez* (*de quelqu'un*) gesture.

Use your right index finger to draw a line, right to left and parallel to the ground, under your nose.

This gesture can be used to describe yourself or someone else:

- Ça t'est passé sous le nez !
- Ça m'est passé sous le nez !
- Ça nous est passé sous le nez !

Register - informal



Dialogue

Lui : Tu sais ? Je t'achèterai un super cadeau pour ton anniversaire, l'année prochaine.

C'est promis, je ne l'oublierai pas cette fois !

Elle : Mon œil ! Je suis sûre que tu l'oublieras.

Lui : Mais non, je te le jure !

Elle : Bon, d'accord. Je te pardonne !

